

# CURRICULUM VITAE

## DATOS PERSONALES

Nombre y Apellidos: Yolanda López Aguirre  
Fecha de Nacimiento: 17 de Mayo de 1968  
Lugar de Nacimiento: Bilbao (Vizcaya)  
Lugar de Residencia: Pamplona (Navarra)  
Teléfono móvil: 646 650 189  
E-mail: [yolilopez@telefonica.net](mailto:yolilopez@telefonica.net)  
[yolilopez24@gmail.com](mailto:yolilopez24@gmail.com)

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### Agosto 2000

Postdoctorado en el laboratorio de Virología del Hospital Henri Mondor, Créteil (Francia).

### Noviembre 1995

Doctorada en Biología Celular con la calificación de *Apto Cum Laude* por la Universidad de Navarra, en el Laboratorio de Pared Vasculare y Trombosis del Departamento de Hematología. Dos años trabajando en el laboratorio de Cardiología.

## IDIOMAS Y TRADUCCIÓN

Inglés :

**Junio 1987**, COU en el Santa Rosa High School de Santa Rosa, California (EEUU).

3 veranos en Irlanda con estancias de un mes mínimo.

Nivel C1 de inglés de la escuela oficial de idiomas.

Francés. Nivel C1 de la escuela de idiomas:

Dos años viviendo en París y trabajando en un laboratorio. **1998-2000**

Curso Práctico de Traducción profesional. Curso online de FIDESCU, **enero-septiembre 2008**.

## PUBLICACIONES CIENTÍFICAS EN INGLÉS

1.- López Y, Páramo JA, Valentí JR, Pardo F, Montes R, Rocha E. Hemostatic markers in surgery: a different fibrinolytic activity may be of pathophysiological significance in orthopedic versus abdominal surgery. *Int J Clin Lab Res* 1997;27:233-237

- 2.- López Y, Páramo JA, Paloma MJ, Rifón J, Cuesta B, Rocha E. Measurement of prethrombotic markers in the assessment of acquired hypercoagulable states. *Thromb Res* 1999;93:71-78.
- 3.- López-Aguirre Y, Páramo JA. Endothelial cell and hemostatic activation in relation to cytokines in patients with sepsis. *Thromb Res* 1999;94:95-101.
- 4.- Lopez-Aguirre Y et al. Long-term genetic evolution of the non-structural protein 5A (NS5A) and hypervariable region 1 (HVR1) of hepatitis C virus (HCV) in patients treated with interferon (IFN)-alpha and IFN-ribavirin combination. *En preparacion*.
- 5.- Pellerin M, Lopez-Aguirre Y, et al. Variability and evolution over time of transcriptional activation by non-structural 5A (NS5A) quasispecies variants from interferon- and interferon/ribavirin-resistant hepatitis C virus (HCV). *J Virol*. 2004 May;78(9):4617-27.

## CONGRESOS INTERNACIONALES

**Junio 1994**, Bilbao: 13<sup>th</sup> International Congress on Thrombosis:

1. Hermida J, Páramo JA, López Y, Cuesta B, Rifón J, Rocha E. Is there a prethrombotic state in the elderly?. *Haemostasis* 1994; 24 supl.1:109.

**Junio 1995**, Jerusalem: XVth Congress of the International Society on Thrombosis and Haemostasis:

2. Montes R, Páramo JA, Chordá C, Orbe I, López Y, Rocha E. Clinical application of a new ELISA to detect plasmin-antiplasmin complexes. *Thromb Haemostas* 1995; 73: 1145.
3. Rocha E, López Y, Hermida J, Cuesta B, Panizo C, Páramo JA. Póster. Prethrombotic markers in conditions at high risk of thrombosis. *Thromb Haemostas* 1995; 73: 953.

**Mayo-Junio 1996**, Paris: Second Meeting of the European Haematology Association:

4. Páramo JA, López Y, Hermida J, Panizo C, Cuesta B, Muñoz MC. Póster. Cytokines and Hypercoagulability in Sepsis. *Br J Haematol* 1996; 93 supl.2: 12.

**Junio 1996**, Barcelona: XIIIth International Congress on Fibrinolysis and Thrombolysis:

5. Páramo JA, López Y, Panizo C, Hermida J, Rifón J, Rocha E. Póster. Different fibrinolytic profile in orthopedic and abdominal surgery. *Fibrinolysis* 1996; 10 supl.3: 132.
6. López Y, Muñoz C, Cuesta B, Rodríguez-Calvillo M, Páramo JA, Rocha E. Plasmin-antiplasmin complexes and fibrin degradation products in acquired hypercoagulable states. *Fibrinolysis* 1996; 10 supl.3: 134.

**Agosto 1998**, Cairns, Queensland (Australia). Xth International Vascular Biology Meeting:

7. Rodríguez JA, Grau A, Arias R, Belzunce M, López-Aguirre Y, Eguinoa E, Martínez-Caro D. Vitamins C and E improve endothelial dysfunction of internal iliac arteries in an experimental model of porcine hypercholesterolemia.

**Abril 2000**, Atlanta: 10<sup>th</sup> International Symposium on Viral Hepatitis and Liver Disease:

8. Lopez-Aguirre Y, Frainais PO, McHutchison JG, Dhumeaux D, Pawlotsky JM. Long-term genetic evolution of the non-structural protein 5A (NS5A) of hepatitis C virus (HCV) in patients treated with interferon (IFN)-alpha and IFN-ribavirin combination. *Antiviral Therapy* 2000; 5 suppl. 1.

9. Pellerin M, Lopez-Aguirre Y, Frainais PO, Penin F, Dhumeaux D, Pawlotsky JM. Variability and evolution over time of transcriptional activation by non-structural 5A (NS5A) quasispecies variants from interferon- and interferon/ribavirin-resistant hepatitis C virus (HCV). *Antiviral Therapy* 2000; 5 suppl. 1.

## INFORMÁTICA

- Gran conocimiento y práctica en el manejo del ordenador y de los principales programas de Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word).
- Curso online de Traducción asistida con SDL Trados, **2008**.
- Seminario online de Wordfast Pro, **2011**.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

**Desde 2008** Trabajos en traducción científica, médica y farmacéutica.

**2001** Colaborador de Investigación en el Laboratorio de Aterosclerosis, Universidad de Navarra.

**1998-2000** Estudiante postdoctoral con la beca del MEC para perfeccionamiento de doctores y tecnólogos en el extranjero. Servicio de Virología INSERM U99, Hospital Henri Mondor, Créteil, Francia.

**1995-1998** Científico colaborador en el Departamento de Cardiología, Universidad de Navarra.

**1992-1996** Profesor Ayudante en el Departamento de Química Aplicada de la Universidad de Navarra, impartiendo clases de Química Analítica, Química Orgánica y Bromatología.

**1992-1995** Estudiante de Doctorado y Científico colaborador en el Departamento de Hematología, Universidad de Navarra.